

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Jahreszeiten

Haydn, Joseph

Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]

11. Recitativ & Arie

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

RECITATIV & ARIE.

Lautier

Poco Adagio.

mezza voce.

HANNE.

Willkommen jetzt,
Je te salue,

o dunkler Hain,
o sombre bois,

wo der be-jahr ten Ei-che Dach den
où du vieux chêne les rameaux pré-

küh-len-den Schirm ge-währt, und wo der schlan-ken
sentent un frais a-bri, et en ses feuilles

Es-pel'laub mit lei - sem Ge -
balance' le sou - ple bou -

lis-pel'rauscht!
leau fremit.

Am wei - chen Moo - se rie - selt' da
Un clair ruisseau mur - mure i ci

in hel - lerFluth der Bach,
roulant ses flots pressés,

und fröhlich summend irrt und wirrt
 et là bour-don-ne en ses é-bats

die bun-te Son-nen-brut. Der Kräu-ter rei-nen
 le peuple d'un rayon. L'ha-lei-ne du Zé-

Balsamduft ver-breitet Zephirs Hauch,
 phir répand des plantes le parfum.

und aus dem na-hen Bu-sche
 et du ber-ger le cha-lu-

tönt des jungen Schä-fers Rohr.
 meau ré-sonne en ces buissons.

ARIE.
Adagio.

The first system shows the piano introduction. The right hand plays a melodic line with dynamics *p*, *f*, *p*, *f*, *p*. The left hand provides harmonic support with chords and moving bass lines.

HANNE.

Wel-che La - bung für die Sin - ne! Welch Er -
O fraîcheur de - li - ci - eu - se, baume

The second system features the vocal entry. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with dynamic markings *f* and *p*.

ho - lung für das Herz! je - den A - der - zweig durch -
sa - lu - taire et pur! par les vei - nes tu cir -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand.

strö - met, und in je - - der Ner - ve bebt er -
cu - les, tu ra - ni - - mes cha - que nerf, et

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand.

qui - ckendes, er - - qui - cken - des Ge - fühl; und in je - der Ner - ve
rends la vie, et - - - - - rends la vie aux sens; tu ra - ni - mes chaque

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand.

bebt *nerf*, er - quickendes, er - qui - ckendes Ge - fühl.
 et rends la vie, et rends la vie aux sens.

Wel - che La - bung für die
 O - frai - cheur de - li - ci -

Sin - ne! welch Er - ho - lung für das Herz!
 eu - se, bau - me sa - lu - taire et pur!

Je - den A - der - zweig durch -
 Pur - les vei - nes tu cir -

strö - met, und in je - der, und in
 cu - les, tu ra - ni - mes, tu ra -

Je - der Ner - ve bebt er - qui - ckendes, er -
ni - mes cha - que nerf, et rends la vie aux

Allegro assai.
qui - ckendes Ge - fühl. — la vie aux sens.

Die See - le wa - chet auf - zum rei - zen - den Ge -
Le coeur s'é - pa - nou - it au sen - ti - ment flat -

nuss, zum rei - zen - den Ge - nuss,
teur, au sen - ti - ment flat - teur,

und neu - e Kraft er - hebt durch
et son ra - vis - se - ment s'ex -

mil - den Drang die Brust. Und
 pri - me en doux sou - pirs. Et

neu - e Kraft er - hebt durch mil - den Drang, durch mil - den Drang die Brust. Und
 son ra - vis - se - ment s'ex - prime, s'ex - prime, s'ex - pri - me en doux soupirs. Et

neu
 son ra -

e Kraft
 - vis - se - ment

er - hebt durch mil - den Drang die Brust.
 s'ex - pri - me, s'ex - pri - me en doux soupirs.

Die See - le wa - chet auf zum rei - zenden Ge -
 Le coeur se'pa - nou - it au sen - timent flat -

nuss und neu e Kraft er - hebt durch mil - den Drang die
 teur. et son - ra vis - se - ment s'ex - pri - me en doux sou -

Brust. Und neu - e Kraft er - hebt
 pirs. Et son ra - vis - se - ment s'ex - pri -

durch mil - den Drang
 - me, s'ex - pri - me en doux

die Brust.
 soupirs.